Porównanie tłumaczeń Kapłańska 11:46

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To jest prawo dotyczące zwierząt (lądowych) i ptactwa, i wszelkiej żywej istoty, od której roi się w wodzie, i wszelkiej istoty, która pełza po ziemi – |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To jest prawo, dotyczące zwierząt lądowych i ptactwa, i wszelkiej żywej istoty, od której roi się w wodzie, wszelkiej istoty, która pełza po ziemi — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To jest prawo *dotyczące* zwierząt, ptactwa i wszelkich żywych istot poruszających się w wodach, a także wszelkich istot pełzających po ziemi; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tać jest ustawa około bydła, i ptastwa, i wszelkiej duszy żywej, która się rucha w wodach, i wszelkiej duszy żywej, która się czołga po ziemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ten ci jest zakon źwierząt i ptaków, i wszelkiej duszy żywiącej, która się rucha w wodzie i płaza się po ziemi, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To jest prawo dotyczące zwierząt, ptaków i wszelkich istot żyjących, które poruszają się w wodzie, i wszelkich stworzeń pełzających po ziemi, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To jest prawo, dotyczące bydła i ptactwa, i wszelkich istot żyjących, które roją się w wodzie, i wszystkiego, co żywe pełza po ziemi, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Takie jest prawo dotyczące bydła i ptaków oraz wszelkich istot żyjących, które poruszają się w wodzie, i wszelkich istot, które pełzają po ziemi, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To jest prawo, które dotyczy zwierząt, ptaków i wszelkich istot żywych poruszających się w wodzie i pełzających po ziemi, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto przepisy dotyczące zwierząt, ptaków, wszelkich żywych istot rojących się w wodzie, a także wszelkich istot pełzających po ziemi, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To jest przepis prawa dotyczący zwierząt, ptaków i wszystkich żywych stworzeń, które poruszają się w wodzie, i wszystkich stworzeń, które się roją przy ziemi, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це закон про скотину і птахів і всяку душу, що рухається в воді, і всяку душу, що плазує по землі, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto nauka o bydle, ptactwie oraz wszelkim żyjącym stworzeniu, które się porusza w wodach, i o wszelkim stworzeniu pełzającym po ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼOto prawo dotyczące zwierzęcia czworonożnego i stworzenia latającego oraz wszelkiej duszy żyjącej, która się porusza w wodach, i wszelkiej duszy, od której się roi na ziemi, |